CINECLUB NUCLEO

Fundación Sin Fines de Lucro
Declarada de interés especial por la Legislatura del Gobierno de la Ciudad

www.cineclubnucleo.com.ar

Exhibición n° 6777 Domingo 11 de febrero de 2007
Temporada n° 54 **Cine MONUMENTAL**

LA TRAICIÓN (*La trahison,* Francia/Bélgica–2005). *Dirección*: PHILIPPE FAUCON. *Argumento*: sobre una novela de Claude Sales. *Guión*: Philippe Faucon, Soraya Nini, Claude Sales. *Fotografía*: Laurent Fenart. *Diseño del film*: Ramdane Kacer. *Asistente de dirección:* Marc Atgé. *Montaje:* Sophie Mandonnet. *Mezcla de sonido:* Philippe Baudhuin. *Música original:* Benoît Schlosberg. *Vestuario:* Isabelle Blanc, El Boukhari Habbel. *Elenco*: Vincent Martinez (Roque), Ahmed Berrhama (Taieb), Cyril Troley (Vergnat), Walid Bouzham (Ahmed), Medhi Yacef (Hachem), Mehdi Idriss (Ali), Patrick Descamps (Capitaine Franchet), Luc Thuillier (Capitaine Sansot), Jean-Michel Vovk. *Productores*: Richard Djoudi. *Productores ejecutivos:* Yacine Laloui. *Productoras*: Kinok Films, Créations du Dragon, Diba Films, Saphina, Canal+, Centre National de la Cinématographie (CNC), Région Provence Côte d'Azur, Conseil Général du Var, Procirep. *Duración original:* 80'.

Este film se exhibe por gentileza de la Cinemateca de la Embajada de Francia en la Argentina

El film

Argelia 1960. Seis años ya de guerra y aún faltan dos para que el país, francés desde 1830, obtenga la independencia. El lugarteniente francés Roque, destacado en un puesto aislado del sureste argelino, está al mando de una treintena de hombres, todos conscriptos, entre los que se encuentran cuatro musulmanes (franceses de origen norteafricano), como se llamaban antes. Con algunos de ellos, Roque consigue sentirse en confianza, por mucho que sepa que calladamente son partidarios del Frente de Liberación Nacional y defensores de la independencia de Argelia. Roque sólo pretende cumplir su misión cuando, de pronto, todo se viene desmorona... "La traición no es en absoluto una película minimalista ni ascética, está llena de sentimientos, de cuerpos, de imágenes" (Jean-Michel Frodon en Les Cahiers du Cinéma). "El cineasta forja una manera de filmar el pasado en tiempo presente, enganchando la película 'histórica' al registro casi documental de actos, palabras, cosas".

(Antoine de Baecque en *Libération*, extraído de www.embafrancia-argentina.org)

La Guerra de Argelia no deja de dar que hablar, y es tanto mejor, ya que este conflicto de la Historia reciente está lejos de haber encontrado un sitio adecuado en la memoria colectiva de los países implicados. El tono puesto en esta película por el realizador consagrado Philippe Faucon no está ciertamente dispuesto a desencadenar las pasiones. Pero su precisa aproximación, que tiene en cuenta la injusticia de los franceses hacia sus aliados autóctonos, seduce sin embargo por su claridad y su negativa a todo *pathos*.

Lo único que podría reprocharse a esta obra humanista es su estilo casi austero, su modo de apoyar los hechos poco gloriosos de la ocupación y del aplastamiento del movimiento de independencia con una objetividad un poco distante. Ya que Faucon visiblemente no desea tomar partido en una situación sórdidamente explosiva; pero, por otra parte, aunque muy parsimoniosa en la acción, su narración de algunos días de marzo 1960 guarda un equilibrio tranquilo y atrayente. En cierto modo, el cineasta hace referencia a estas películas de guerra que describen secamente la rutina del frente, sin dejar aparecer allí la menor escapatoria patriótica o heroica.

Sólidamente interpretado y dirigido, este film constituye un añadido bienvenido a la filmografía todavía demasiado pobre sobre la Guerra de Argelia. Al precio de una

forma posiblemente demasiado sobria, nos deja divisar las motivaciones y los escrúpulos de los dos lados de este conflicto no todavía completamente digerido.

(Tootpadu, extraído de www.mulderville.net)

Philippe Faucon adapta a la pantalla *La traición*, una novela autobiográfica de Claude Sales, teniente durante la guerra de Argelia. Roque (Vincent Martinez), tiene a su cargo una sección encargada de evacuar a las poblaciones y de reagruparlas en campos controlados para asfixiar los comandos F.L.N. Cuatro reclutas "franceses de cepa norteafricana" (F.S.N.A., no confundir con los voluntarios de origen argelino, los *harkis*), entre los que está Taïeb (Ahmed Berrhama), el protegido del subteniente, forman parte del grupo. Roque es prevenido por su superior que estos cuatro hombres preparan su eliminación para acercarse a sus hermanos de sangre...

El realizador nacido en Marruecos en 1958, de padre militar y madre argelina, no cuenta la *Historia* de la guerra de Algeria, sino sólo un episodio a través del microcosmos de una sección. Es también una historia humana; los parlamentos entre Roque y Taïeb pasan del respeto y la confianza a la suspicacia y la traición. Philippe Faucon filma la trampa que se cierne sobre esos reclutas forzados a traicionar a los suyos (uno de ellos incluso declara haber visto el rostro de su madre en una mujer rechazada del campo).

Las traiciones son múltiples y en cada "campo" se producen de modo diferente. La película no es una mirada en absoluto maniquea sobre un conflicto que no lo era tampoco. Es una película valiente sobre un período poco abordado en el cine francés – aunque podría citarse a **La batalla de Argel** (*La bataille d'Alger*, 1966) de Gillo Pontecorvo y **Avoir 20 ans dans les Aurès** (1972) de René Vautier con Juan-Miguel Ribes y Philippe Léotard-.

(Extraído de zata.free.fr)

Subestimada, una historia de la guerra sólidamente construida, **La traición** arroja una mirada hacia 1960 y la guerra argelina de independencia. El polisémico título se refiere a las lealtades divididas que amenazaban con desgarrar una unidad francesa del ejército bajo la mira a la vez de sospechosos europeos y de árabes argelinos. La inteligente co-escritura de Faucon lleva a cabo la difícil tarea de hacer justicia a posiciones contrarias a la vez que reteniendo bastante información para manejar el suspenso.

Patrullando una polvorienta región rural de Argelia, una escuadrilla del ejército francés es conducida por el teniente Roque, un decente oficial y buen líder desgastado por la añoranza y el desarraigo producido por el largo conflicto con el FLN (los argelinos rebeldes que luchaban por la independencia). Nominalmente, cada uno en la unidad de Roque es francés, incluyendo a los hombres de extracción europea nacidos en África del Norte y a aquellos de origen árabe a los que se les han prometido los mismos derechos que a los ciudadanos franceses.

En la práctica, sin embargo, los cuatro árabes de la unidad, conducidos por Taïeb, que funciona como unión entre el ejército y los hostiles locales, están dudosos acerca de las promesas del presidente De Gaulle. Son tratados con racismo dentro de la unidad, y mirados con sospecha por sus colegas europeos, mientras que los locales los acusan de ser traidores a su país. El ejército destruye un pueblo sospechado de colaborar con el FLN y conducen a los residentes a un campo de refugiados. La tortura a los sospechosos argelinos es cosa de todos los días en los cuarteles.

Unas notas caen en las manos del ejército que parecen probar que Taïeb y otros soldados árabes en la unidad de Roque son dobles agentes, que planean matar a sus soldados colegas. Esto podría ser un truco del FLN para sembrar la sospecha y minar la moral –o podría ser real. Si Roque detiene a hombres inocentes, probaría que el ejército francés es racista; pero si son realmente traidores y no actúa a tiempo, la sangre será derramada.

Una película menos ambiciosa podría haberse atenido a los acontecimientos bajo el punto de vista de Roque solamente, pero aquí hay muchas escenas mostrando a los soldados argelinos hablando entre ellos. Hábilmente se sostiene el aire de ambigüedad y, aún en las escenas de batalla, hay cierta tranquilidad.

(Leslie Felperin, 11 de octubre de 2005, extraído de www.variety.com)

Usted puede confirmar la película de la próxima exhibición llamando al 48254102, o escribiendo a nucleosocios@argentina.com

Todas las películas que se exhiben deben considerarse **Prohibidas para menores de 18 años.**